



Kielikylpykoulutuksen koulutusohjelma

Kielikylpykoulutuksen koulutusohjelmassa opiskellaan ruotsia ja kasvatustiedettä aidosti kaksikielisessä ympäristössä, tähtäimenä opettajan ammatti. Opiskelijat valitaan suoraan suorittamaan sekä humanististen tieteiden kandidaatin tutkintoa että filosofian maisterin tutkintoa, pääaineena ruotsin kieli.

Koulutusohjelma suuntautuu ruotsin kielen kielikylpyyn, ensisijaisesti perusopetuksessa (esiopetus ja vuosiluokat 1–6). Kielikylvyssä uusi kieli omaksutaan luonnollisissa ja mielekkäissä viestintätilanteissa ja integroidulla sisällöjen oppimiseen. Kielikylpyopettajat puhuvat oppilaille vain kielikylpykieltä, mutta ymmärtävät myös oppilaiden äidinkieltä. Koulutusohjelma antaa myös luokanopettajan pätevyyden, sekä ruotsin kielen aineenopettajan pätevyyden suomenkielisessä perusopetuksessa ja lukiossa.

Koulutusohjelmassa suoritetaan Vaasan yliopistossa opintokokonaisuus Ruotsi suuntautumisvaihtoehtona monikielisyys sekä yleisopinnot, viestintä- ja kieliopinnot. Ruotsin ja monikielisyyden opinnot antavat valmiudet kielikylpyopettajan työhön perusopetuksessa. Opiskelija saavuttaa hyvän ja monipuolisen ruotsin kielen taidon ja kulttuurituntemuksen sekä saa laajan monikielisyystietämyksen kielikyllyn ja ruotsi toisena kielenä -opetuksen parissa työskentelemiseen. Opintokokonaisuuteen sisältyy sekä teoreettisia että käytännönläheisiä kursseja.

Sivuaineopintoina suoritetaan Åbo Akademiassa opettajan pedagogiset opinnot sekä perusopetuksessa opettavien aineiden ja aihekokonaisuuksien monialaiset opinnot. Pedagogiset opinnot antavat pätevyyden opettajan virkaa varten ja tarjoavat erilaisia pedagogisia ja didaktisia näkökulmia oppimiseen ja opettajuuteen nykypäivän koulussa ja yhteiskunnassa. Perusopetuksessa opettavien aineiden ja aihekokonaisuuksien monialaiset opinnot antavat luokanopettajan pätevyyden. Opinnot painottuvat niihin tietoihin, joita tarvitaan perusopetuksen oppimäärän mukaisten yhteisten aineiden opettamiseen. Koulutusohjelmaan sisältyy useita opetusharjoittelujaksoja, jotka suoritetaan pääosin kielikylvyssä perusopetuksen vuosiluokilla 1–6.

Kaikki opetus (lukuun ottamatta yleisopintoja) tapahtuu ruotsiksi. Opiskelijan ruotsin kielen valmiudet kehittyvät siis sekä ruotsin, monikielisyyden että pedagogisten opintojen avulla.

Osaamistavoitteet

Maisterin tutkinnon suoritettuaan

- opiskelijalla on vankka ruotsin kielen kielitaito ja hän pystyy kommunikoimaan tilanteen vaatimalla tavalla erityyppisissä ammatillisissa ja sosiaalisissa tilanteissa
- opiskelija on perehtynyt monikielisyyden, kielikyllyn ja ruotsi toisena kielenä alojen tutkimukseen
- opiskelija tuntee käytännössä ja teoriassa erilaisten monikielisten oppimisympäristöjen toimintamekanismeja, erityisesti liittyen kielikylpyyn
- opiskelijalla on sellaiset pedagogiset, didaktiset ja aineenhallinnalliset tiedot ja ammatilliset valmiudet, joita perusopetuksen luokanopetus ja kielikylpyopetus edellyttää (esiopetus ja vuosiluokat 1–6)
- opiskelijalla on sellaiset pedagogiset, didaktiset ja aineenhallinnalliset tiedot ja ammatilliset valmiudet, joita suomenkielisen perusopetuksen ja lukion ruotsin kielen aineenopetus edellyttää

Koulutusohjelman kotisivut www.uva.fi/kiky.



Utbildningsprogrammet för språkbadsundervisning

I Utbildningsprogrammet för språkbadsundervisning studerar man svenska och pedagogik i en genuint tvåspråkig miljö, med sikte på läraryrket. Studenterna antas direkt för att avlägga både kandidatexamen i humanistiska vetenskaper och filosofie magisterexamen, med svenska som huvudämne.

Utbildningsprogrammet är inriktat på svenskspråkig språkbadsundervisning, i första hand inom grundläggande utbildning (förskolan och årskurserna 1–6). I språkbad lär man sig ett nytt språk genom att använda det i naturlig och meningsfull kommunikation och genom att integrera det till ämnesinlärnin. Språkbadslärarna talar endast språkbadsspråket med eleverna, men förstår också elevernas modersmål. Utbildningsprogrammet leder också till behörighet för klasslärare samt för svensklärare i finskspråkig grundläggande utbildning och gymnasium.

I utbildningsprogrammet avläggs vid Vasa universitet studiehelheten Svenska med inriktningalternativet flerspråkighet samt allmänna studier, kommunikations- och språkstudier. Studierna i svenska och flerspråkighet ger beredskap att jobba som språkbadslärare inom grundläggande utbildning. Studenterna får goda och mångsidiga kunskaper i svenska språket och kulturen, samt breda kunskaper om flerspråkighet för praktiskt arbete med språkbad och svenska som andraspråksundervisning. I studiehelheten ingår både teoretiska och praktiska kurser.

Som biämnesstudier avläggs vid Åbo Akademi pedagogiska studier för lärare samt studier i grundskolans ämnen och ämneshelheter. Studierna i pedagogik ger pedagogisk behörighet för lärartjänst och innehåller olika pedagogiska och didaktiska perspektiv på lärande och lärarskap i dagens skola och samhälle. Studierna i grundskolans ämnen och ämneshelheter ger behörighet för klassundervisning. Studierna innehåller de kunskaper som är nödvändiga för undervisning i de gemensamma ämnen som ingår i den grundläggande utbildningens lärokurs. I utbildningsprogrammet ingår flera praktikperioder, som i huvudsak avläggs i språkbad i grundläggande utbildningens årskurser 1–6.

All undervisning (bortsett från allmänna studier) ges på svenska. Studenternas färdigheter i svenska utvecklas med hjälp av studierna i både svenska, flerspråkighet och pedagogik.

Lärandemål

Efter avlagd magisterexamen

- har studenten gedigna kunskaper i svenska språket och kan kommunicera på ett situationsanpassat sätt i olika yrkesmässiga och sociala sammanhang
- är studenten förtrogen med den forskning som görs inom områdena flerspråkighet, språkbad och svenska som andraspråk
- har studenten praktiskt och teoretiskt kunnande om verksamhetsmekanismerna i olika flerspråkiga inlärningsmiljöer med fokus på språkbad
- har studenten de pedagogiska, didaktiska och ämnesmässiga kunskaper och yrkesfärdigheter som krävs för klassundervisning och språkbadsklassundervisning i grundläggande utbildning (förskola och årskurs 1-6)
- har studenten de pedagogiska, didaktiska och ämnesmässiga kunskaper och yrkesfärdigheter som krävs för ämnesundervisning i svenska i finskspråkig grundläggande utbildning och gymnasium

Utbildningsprogrammets webbsida www.uva.fi/kiky.



Humanististen tieteiden kandidaatin tutkinnon opetussuunnitelmat

Pääaine ruotsin kieli
Suuntautumisvaihtoehto monikielisyys

YLEISOPINNOT 5 op

OPIS0001 Henkilökohtainen opintosuunnitelma 1, 1 op
OPIS0002 Tiedonhankintataidot 1, 1 op
TITE1022 Tietokone työvälineenä, 3 op

VIESTINTÄ- JA KIELIOPINNOT 10 op (15 op)

- Äidinkieli, 5 op (*ruotsi äidinkielenä: KRUE7112 Kieli viestintävälineenä*)
- 1. vieras kieli, 5 op
- (*ruotsi äidinkielenä: Toinen kotimainen kieli, 5 op*)

PERUSOPINNOT 30 op

KOTI1001 Kieli viestintävälineenä, 10 op
KOTI1002 Kielioppi, 5 op
KOTI1003 Ruotsalainen nykykirjallisuus 1, 5 op
KOTI1004 Käännösharjoitukset ruotsista äidinkieleen, 5 op
MAISS1301 Kielikylvyllä monikieliseksi, 5 op

AINEOPINNOT 55 op

KOTI2001 Nordistiikka tieteenä, 5 op
KOTI2002 Kielioppi ja oikeakielisyys, 5 op
KOTI2005 Tanskan ja norjan peruskurssi, 5 op → EI JÄRJ. (korvaavasta opinnosta sovitaan HOPSissa)
KOTI2006 Retoriikka ja argumentaatio, 5 op
KOTI2010 Kontrastiivinen kielioppi, 5 op
MAISS1302 Elinikäinen kielenkehitys, 5 op
MAISS1303 Yhteiskunnan ja työelämän monikielisyys, 5 op → **KEY3002**
MAISS1304 Kielikylpy ja muu kaksikielinen opetus, 5 op
MAISS1305 Monikielisyyden tutkimisen apuvälineet, 5 op
KOTI2100 Seminaari ja kandidaatintutkielma, 10 op
KNÄY2001/2002 Kypsyysnäyte, 0 op

OPETTAJAN PEDAGOGISET OPINNOT (Åbo Akademi)

PERUSOPINNOT 25 op

Tillämpad pedagogik och samhällsutveckling, 5 op
Pedagogisk psykologi 1, 5 op
Förskole- och nybörjarundervisning, 5 op
Didaktik 1, 5 op
Praktik 1, 5 op

AINEOPINNOT 5 op

Special pedagogik 1, 5 op

PERUSOPETUKSESSA OPETETTAVIEN AINEIDEN JA AIHEKOKONAISUUKSIEN MONIALAISIA OPINNOT, 50 op (Åbo Akademi)

Matematik 1, 5 op
Naturvetenskap 1, 5 op
Naturvetenskap 2, 5 op
Slöjd, inriktning teknisk eller textilslöjd, 5 op
Gymnastik, 5 op
Bild, konst och kulturorienterat lärande, 5 op
Musik som praktik och kultur, 5 op



Modersmål och litteratur som kulturfostrande ämne, 5 op
Samhälle, tro och tradition, 5 op
Finska och främmande språk, 5 op

VAPAASTI VALITTAVIA OPINTOJA SITEN, ETTÄ MINIMIVAATIMUS 180 OP TÄYTTYY

Kandidaattiohjelman ruotsin kielen perus- ja aineopintoja tarjotaan vain tarveperusteisesti päivitetyn HOPS-asiakirjan tai opintorekisteriotteen pohjalta.



Undervisningsplanerna för kandidatexamen i humanistiska vetenskaper

Huvudämnet svenska
Inriktningalternativet flerspråkighet

ALLMÄNNA STUDIER 5 sp

OPIS0001 Individuell studieplan 1, 1 sp
OPIS0002 Tiedonhankintataidot 1, 1 sp
TITE1022 Tietokone työväliseenä, 3 sp

KOMMUNIKATIONS- OCH SPRÅKSTUDIER 10 sp (15 sp)

- Modersmål, 5 sp (*mosv. KRUI07112 Grunderna i kommunikation*)
- 1. främmande språk, 5 sp
- (*mosv. Finska som det andra inhemska språket, 5 sp*)

GRUNDSTUDIER 30 sp

KOTI1001 Språket i kommunikation, 10 sp
KOTI1002 Grammatik, 5 sp
KOTI1003 Modern svensk litteratur 1, 5 sp
KOTI1004 Översättningsövningar från svenska till modersmålet, 5 sp
MAISS1301 Flerspråkighet via språkbud, 5 sp

ÄMNESSTUDIER 55 sp

KOTI2001 Nordistiken som vetenskap, 5 sp
KOTI2002 Grammatik och språkriktighet, 5 sp
KOTI2005 Grundkurs i danska och norska, 5 sp → ORDNAS INTE (man kan komma överens om den ersättande kursen i HOPS)
KOTI2006 Retorik och argumentation, 5 sp
KOTI2010 Kontrastiv grammatik, 5 sp
MAISS1302 Livslång språkutveckling, 5 sp
MAISS1303 Flerspråkighet i samhälle och arbetsliv, 5 sp → **KEY3002**
MAISS1304 Språkbud och annan tvåspråkig undervisning, 5 sp
MAISS1305 Verktyg för flerspråkighetsstudier, 5 sp
KOTI2100 Kandidatseminarium och avhandling, 10 sp
KNÄY2001/2002 Mognadsprov, 0 sp

PEDAGOGISKA STUDIER FÖR LÄRARE (Åbo Akademi)

GRUNDSTUDIER 25 sp

Tillämpad pedagogik och samhällsutveckling, 5 sp
Pedagogisk psykologi 1, 5 sp
Förskole- och nybörjarundervisning, 5 sp
Didaktik 1, 5 sp
Praktik 1, 5 sp

ÄMNESSTUDIER 5 sp

Special pedagogik 1, 5 sp

GRUNDSKOLANS ÄMNER OCH ÄMNESHELHETER, 50 sp (Åbo Akademi)

Matematik 1, 5 sp
Naturvetenskap 1, 5 sp
Naturvetenskap 2, 5 sp
Slöjd, inriktning teknisk eller textilslöjd, 5 sp
Gymnastik, 5 sp
Bild, konst och kulturorienterat lärande, 5 sp
Musik som praktik och kultur, 5 sp



Modersmål och litteratur som kulturfostrande ämne, 5 sp
Samhälle, tro och tradition, 5 sp
Finska och främmande språk, 5 sp

FRITT VALBARA STUDIER SÅ ATT MINIMUMKRAVET PÅ 180 sp UPPFYLLS



Filosofian maisterin tutkinnon opetussuunnitelmat

Pääaine ruotsin kieli
Suuntautumisvaihtoehto monikielisyys

SYVENTÄVÄT OPINNOT 80 op

- MAISS2306 Teksti ja genre monikielisissä konteksteissa, 5 op
KOTI1204 Pohjola ajassa, 5 op
KEYR3013 Kielitieteen syventävä kollokvio, 10 op
MAISS3001 Tieteellinen kirjoittaminen ruotsiksi, 5 op
MAISS2302 Kielikylvyn ja monikielisuuden asiantuntijuus, 5 op
MAISS2305 Ruotsi toisena kielenä monikielisessä diskurssissa, 5 op
MAISS2308 Kielen ja sisällön integrointi kielikylvyssä ja muussa sisältöpainotteisessa kielenopetuksessa, 5 op
MAISS3099 Tutkielma ja tutkielmaseminaari: alku- ja väliraportti, 10 op
MAISS3100 Tutkielma ja tutkielmaseminaari: pro gradu -tutkielma, 30 op
KNÄY3004/3005 Kypsyysnäyte, 0 op

OPETTAJAN PEDAGOGISET OPINNOT (Åbo Akademi)

AINEOPINNOT 30 op

- Didaktik 2, 5 op
Didaktik 3, 5 op
Pedagogisk psykologi 2, 5 op
Praktik 2 (Fält), 5 op
Praktik 3, 5 op
Praktik 4, Avslutande praktik, 5 op

PERUSOPETUKSESSA OPETETTAVIEN AINEIDEN JA AIHEKOKONAISUUKSIEN MONIALAISET OPINNOT, 10 op (Åbo Akademi)

- Matematik 2, 5 op
Modersmål och litteratur som språkfostrande ämne, 5 op



Undervisningsplanerna för filosofie magisterexamen

Huvudämnet svenska
Inriktningalternativet flerspråkighet

FÖRDJUPADE STUDIER 80 sp

- MAISS2306 Text och genre i flerspråkiga kontexter, 5 sp
- KOTI1204 Norden i tiden, 5 sp
- KEYR3013 Fördjupande kollokvium i språkvetenskap, 10 sp
- MAISS3001 Att skriva vetenskapligt på svenska, 5 sp
- MAISS2302 Expertis i språkbad och flerspråkighet, 5 sp
- MAISS2305 Svenska som andraspråk i en flerspråkig diskurs, 5 sp
- MAISS2308 Integrering av språk och ämne i språkbad och annan ämnesbaserad språkundervisning, 5 sp
- MAISS3099 Planeringsuppsats och mellanrapport, 10 sp
- MAISS3100 Pro gradu-avhandling, 30 sp
- KNÄY3004/3005 Mognadsprov, 0 sp

PEDAGOGISKA STUDIER FÖR LÄRARE (Åbo Akademi)

AMNESSTUDIER 30 sp

- Didaktik 2, 5 sp
- Didaktik 3, 5 sp
- Pedagogisk psykologi 2, 5 sp
- Praktik 2 (Fält), 5 sp
- Praktik 3, 5 sp
- Praktik 4, Avslutande praktik, 5 sp

GRUNDSKOLANS ÄMNEN OCH ÄMNESHELHETER, 10 sp (Åbo Akademi)

- Matematik 2, 5 sp
- Modersmål och litteratur som språkfostrande ämne, 5 sp



Opintojaksot/Kurserna: Humanististen tieteiden kandidaatti / Kandidatexamen i humanistiska vetenskaper

YLEISOPINNOT / ALLMÄNNA STUDIER

■ Henkilökohtainen opintosuunnitelma 1 *Individuell studieplan*

Laajuus: 1 op

Koodi: OPIS0001

Osaamistavoite: Opiskelija osaa muodostaa kokonaiskuvan humanististen tieteiden kandidaatin tutkinnon rakenteeseen kuuluvista opinnoista sekä tehdä yhteenvedon omien opintojen etenemisjärjestyksestä kandidaattiohjelmassa.

Sisältö: Opiskelija laatii kandidaattiopintojen henkilökohtaisen opintosuunnitelman. Opintosuunnitelma käydään sen jälkeen läpi yhdessä pääaineen HOPS-vastaavan kanssa.

Suoritustapa: Hopsin laatiminen, jonka HOPS-vastaava hyväksyy.

Kirjallisuus: Humanististen tieteiden kandidaatin tutkinnon opinto-opas.

Arviointi: Hyväksytty / hylätty.

Vastuupettaja: amanuenssi.

Pakollisuus: P

■ Tiedonhankintataidot 1 *Information Literacy 1*

Koodi: OPIS0002

Laajuus: 1 op

Ajankohta: 1. opiskeluvuoden syys- tai kevätlukukausi

Edellytykset: -

Osaamistavoitteet: Opintojakson suoritettuaan opiskelija osaa itsenäisesti tunnistaa ja löytää tieteellistä tietoa ja käyttää sitä eettisesti.

Sisältö: Kurssilla perehdytään yliopisto-opiskelun keskeisiin kirjastopalveluihin ja tiedonlähteisiin, tiedonhankinnan yleisiin periaatteisiin, tiedonhaun perustekniikoihin, tieteellisen tiedon tunnuspiirteisiin ja tiedon eettisen käyttöön.

Suoritustavat: Vaihtoehto 1: Pakollinen aloitusluento (2 h) ja verkko-opinnot. Vaihtoehto 2: Syksyllä tai keväällä ennen kurssin alkua järjestettävä korvaava koe, jonka hyväksytty suoritus korvaa koko Tiedonhankintataidot 1 -opintojakson.

Kirjallisuus: Kurssilla annettu verkkoaineisto.

Arviointi: Hyväksytty/hylätty.

Vastuuhenkilö: Tietoasiantuntija Heidi Troberg.

Pakollisuus: P

Lisätietoja: www.tritonia.fi/fi/koulutus_vy

■ Tietokone työvälineenä *Using Computers*

Koodi: TITE1022

Laajuus: 3 op

Edellytykset: -

Osaamistavoitteet:

Sisältö: koostuu neljästä alaosiosta:

- verkkoympäristö (TITE1023, 0,5 op),



- tekstinkäsittely (TITE1024, 1 op),
- taulukkolaskenta (TITE1025, 1 op) ja
- esitysgrafiikka (TITE1026, 0,5 op)

opetellaan perusvalmiudet käyttää yliopiston tietokoneita sekä tutustutaan tavallisimpiin työkaluohjelmiin

Oppimateriaali ja kirjallisuus:

Toteutustavat:

Suoritustavat: suorittamalla verkkoympäristö, tekstinkäsittely, taulukkolaskenta ja esitysgrafiikka -osiot

Opetus- ja suorituskielet: suomi

Arvostelu: hyväksytyt tai hylätyt, hyväksytyt edellyttää kaikkien osioiden hyväksytyt suoritusta:

- verkkoympäristö-osio: hyväksytyt - hylätyt,
- tekstinkäsittely-osio: hyväksytyt - hylätyt,
- taulukkolaskenta-osio: hyväksytyt - hylätyt ja
- esitysgrafiikka-osio: hyväksytyt - hylätyt

Vastuhenkilö: Johanna Aalto

Opettaja: useita opettajia

Vastuuorganisaatio: Tekniikan ja innovaatiojohtamisen akateeminen yksikkö

Lisätietoja: Kurssin toteutus- ja suoritustapa voi olla verkkototeutuksena avoimessa yliopistossa

PERUSOPINNOT / GRUNDSTUDIER

■ Kieli viestintävälineenä

Language Skills

Laajuus: 10 op

Koodi: KOTI1001

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija osaa käyttää sujuvaa kieltä erilaisissa viestintätilanteissa ja osaa käyttää ruotsin kielen rakenteita suullisessa ja kirjallisessa viestinnässään eri tekstityyppien peruspiirteet huomioiden eurooppalaisen viitekehyksen tason B2 mukaisesti. Opiskelija tuntee ruotsinkielisten tekstien muotoilu- ja kirjoitussuosituksia sekä tieteellisen kirjoittamisen säännöt ja suositukset, tuntee suomenruotsalaista ja ruotsinruotsalaista kulttuurielämää, osaa tunnistaa erilaisia kielellisiä varieteettejä, hallitsee pohjoismaisten kielten yksikön opiskelukäytänteet ja kehittää verkko-opiskelutaitojaan ja informaatiolukutaitoaan. Opiskelija on tietoinen kaksikielisyydestä, mahdollisuudesta käyttää ruotsin kieltä Vaasassa sekä opiskelumahdollisuuksista Pohjoismaissa.

Sisältö: Opiskelija harjoittelee ruotsinkielisiä suullisia ja kirjallisia viestintätilanteita, perehtyy ruotsinruotsalaiseen ja suomenruotsalaiseen kulttuurielämään (kirjallisuus, musiikki, teatteri, elokuva, tiedotusvälineet) sekä ruotsalaisen ja suomalaisen liikekulttuurin eroihin ja yhtäläisyyksiin.

Suorituskielet: Ruotsi.

Suoritustapa: Kontaktiopetus ja/tai itsenäinen työskentely. Toteutetaan dialogiryhmänä yhdessä KOTI1003-kurssin kanssa. Verkkotehtävät, henkilökohtainen opintosuunnitelma (HOPS), aktiivinen osallistuminen harjoituksiin, jatkuva arviointi, suullisia ja kirjallisia tehtäviä. Tuntitentti.

Kirjallisuus:

1. Svenska skrivregler. Svenska språknämnden. 2008.
2. Opetusmoniste Språket i kommunikation. N. 140 s.
3. Ekwall, Anita & Svenolof Karlsson: Mötet. 1999 tai uudempi.
4. Ask, Sofia: Hållbara texter. Grunderna i formellt skrivande. 2011. TAI Ehrenberg-Sundin, Barbro & Håkan Sundin: Tänk först – skriv sedan. Effektiva rapporter och PM. 1998.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

■ Språket i kommunikation

Language Skills

Omfattning: 10 sp

Kod: KOTI1001

Tidigare studier: –



Lärandemål: Studenten kan använda ett flytande språk i olika kommunikationssituationer, kan tillämpa svenskans grammatiska regler samt visa prov på sina kunskaper om olika texttyper i tal och skrift på nivå B2 i den europeiska referensramen och känner till rekommendationer för hur man utformar och skriver svenska texter samt regler och rekommendationer för vetenskapligt skrivande. Studenten har kännedom om finlands-svenskt och sverigesvenskt kulturliv och förmåga att identifiera olika språkliga varieteter, känner till studie-praxisen vid enheten för nordiska språk, utvecklar sina färdigheter i nätstudier och sin informationskompetens och är medveten om tvåspråkigheten och om möjligheterna att använda svenska i Vasa samt om möjligheter till studier i Norden.

Innehåll: Studenten utför muntliga och skriftliga övningar, bekantar sig med sverigesvenskt och finlands-svenskt kulturliv (litteratur, musik, teater, film, massmedier) samt med skillnader och likheter i svensk och finländsk affärskultur.

Examinationspråk: Svenska.

Prestationskrav: Kontaktundervisning och/eller självständigt arbete. Internetbaserade uppgifter, individuell studieplan (HOPS), aktivt deltagande i övningar, kontinuerlig bedömning, muntliga och skriftliga uppgifter. Timprov. Kursen hålls i form av dialogundervisning tillsammans med kurs KOTI1003.

Litteratur:

1. Svenska skrivregler. Svenska språknämnden. 2008.
2. Kompendiet Språket i kommunikation. Ca 140 s.
3. Ekwall, Anita & Svenolof Karlsson: Mötet. 1999 eller nyare.
4. Ask, Sofia: Hållbara texter. Grunderna i formellt skrivande. 2011. ELLER Ehrenberg-Sundin, Barbro & Håkan Sundin: Tänk först – skriv sedan. Effektiva rapporter och PM. 1998.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

■ Kielioppi

Grammar

Laajuus: 5 op

Koodi: KOTI1002

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija hallitsee ruotsin kielen perusrakenteet ja osaa soveltaa rakennesääntöjä käytäntöön, osaa selittää kieliopin perussääntöjä asianmukaista terminologiaa käyttäen sekä osaa etsiä itsenäisesti tietoa ruotsin kieliopin keskeisistä lähteistä.

Sisältö: Kieliopin peruskäsitteitä. Ruotsin kielen substantiivit, verbit ja lauseoppi. Kurssi järjestetään osittain Moodlella. Pienryhmäharjoituksia, itsenäisiä harjoituksia ja oppimispäiväkirjatekstejä.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Kontaktiopetusta ja ohjattua itseopiskelua. Toteutetaan dialogiryhmänä yhdessä KOTI1004-kurssin kanssa.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen opetukseen, kirjalliset kotitentin.

Kirjallisuus:

1. Josefsson, Gunlög: Svensk universitetsgrammatik för nybörjare. 2. painos. 2009 tai uudempi.
2. Hultman, Tor G.: Svenska Akademiens språklära. 2003 tai uudempi. Käsikirjana.
3. Kurssimonisteet Substantiv, Verb, Satslära.
4. Muuta materiaalia opettajan ohjeiden mukaan.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

■ Grammatik

Grammar

Omfattning: 5 sp

Kod: KOTI1002

Tidigare studier: –

Lärandemål: Studenten behärskar grundstrukturerna i svenska och kan tillämpa dem i praktiken, kan förklara grundläggande grammatiska regler och då använda adekvat terminologi och kan självständigt söka information i centrala källor inom svensk grammatik.

Innehåll: Grundläggande grammatiska begrepp. Substantiv, verb och satslära i svenskan. Kursen ordnas delvis på Moodle. Smågruppsövningar, individuella övningar och dagbokstexter. Kursen hålls i form av dialogundervisning tillsammans med kurs KOTI1004.

Examinationspråk: Svenska.



Undervisning: Kontaktundervisning och handledda självstudier. Kursen hålls i form av dialogundervisning tillsammans med KOTI1004.

Prestationskrav: Aktivt deltagande i undervisningen, skriftliga hemtentamina.

Litteratur:

1. Josefsson, Gunlög: Svensk universitetsgrammatik för nybörjare. 2 uppl. 2009 eller nyare.
2. Hultman, Tor G.: Svenska Akademiens språklära. 2003 eller nyare. Som handbok.
3. Kurskompendierna Substantiv, Verb, Satslära.
4. Övrigt material enligt lärarens anvisningar.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

■ Ruotsalainen nykykirjallisuus 1

Modern Swedish Literature 1

Laajuus: 5 op

Koodi: KOTI1003

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija osaa kuvata ruotsalaisen nykykirjallisuuden keskeisiä teoksia ja virtauksia sekä laatia itsenäisesti ruotsinkielisiä kirjallisuusanalyyskejä alan keskeisiä käsitteitä käyttäen.

Sisältö: Opintojaksolla perehdytään suomenruotsalaiseen ja ruotsinruotsalaiseen nykykirjallisuuteen. Kaunokirjallisten tekstien analysointia ja keskustelua teksteistä. Kirjallinen analyysi kolmesta/neljästä romaanista.

Suorituskieli: Ruotsi.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen. Oppimistehtävät. Kontaktiopetus ja/tai itsenäinen työskentely. Kirjallinen kotitentti. Toteutetaan dialogiryhmänä KOTI1001-kurssin kanssa.

Kirjallisuus:

1. Holmberg-Olsson, Claes-Göran: Epikanalys. 1999.
2. Neljä (äidinkieleltään ruotsinkielisille) / kolme (äidinkieleltään suomenkielisille) ruotsinkielistä kaunokirjallista teosta.
3. Opetusmoniste Modern svensk litteratur 1.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

■ Modern svensk litteratur 1

Modern Swedish Literature 1

Omfattning: 5 sp

Kod: KOTI1003

Tidigare studier: –

Lärandemål: Studenten kan redogöra för centrala författarskap och strömningar inom modern svensk skönlitteratur och kan självständigt på svenska utföra litteraturanalyser med hjälp av centrala begrepp inom området.

Innehåll: En inblick i finlandssvensk och sverigesvensk nutidslitteratur. Analys av och diskussion om skönlitterära texter. Skriftlig analys av tre/fyra romaner.

Examinationsspråk: Svenska.

Prestationskrav: Aktivt deltagande. Uppgifter. Kontaktundervisning och/eller självständigt arbete. Skriftlig hemtentamen. Kursen hålls i form av dialogundervisning tillsammans med kurs KOTI1001.

Litteratur:

1. Holmberg-Olsson, Claes-Göran: Epikanalys. 1999.
2. Fyra (modersmålet svenska) / tre (modersmålet finska) svenska skönlitterära verk.
3. Kompendiet Modern svensk litteratur 1.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

■ Käännösharjoitukset ruotsista äidinkieleen

Translation from Swedish to Finnish

Laajuus: 5 op

Koodi: KOTI1004

Edeltävät opinnot: –



Osaamistavoite Opiskelija osaa analysoida yleiskielisten ja ammattikielisten ruotsinkielisten tekstien rakennetta, tekstilajia, tyyliä, kohderyhmää ja kulttuuria. Opiskelija osaa kääntää näitä tekstejä suomeksi ja ottaa tällöin huomioon ruotsin ja suomen kielten rakenteelliset erot ja kulttuurierot sekä käännöksen kohderyhmän ja käyttöympäristön, käyttää kääntäessään erilaisia apuvälineitä ja suhtautua niihin kriittisesti, analysoida kriittisesti omia ja muiden käännöksiä sekä pystyy kehittymään edelleen ruotsi–suomi-kääntäjänä.

Sisältö: Ruotsinkielisten tekstien rakenteen, teksti- ja tyyliä, kohderyhmän sekä kulttuurin analysointi, tekstien itsenäinen kääntäminen suomeksi kielten rakenne-erot, käännöksen kohderyhmä, kulttuurierot yms. huomioon ottaen. Muiden opiskelijoiden ruotsista suomeen kääntämien tekstien analysointi ja opponointi. Oman käännösprosessin reflektointi.

Suorituskieli: Ruotsi ja suomi.

Opetus: Harjoitukset.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen, käännöstehtävien jatkuva arviointi.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Kirjallisuus: Oheislukemistona:

1. Iisa, Katariina, Hannu Oittinen & Aino Piehl: Kielenhuollon käsikirja. 2012.
2. Kankaanpää, Salli & Riitta Eronen: Kielitoimiston oikeinkirjoitusopas. 2009.
3. Lähtö- ja kohdekielisiä rinnakkaistekstejä.

■ Översättningsövningar från svenska till modersmålet

Translation from Swedish to Finnish

Omfattning: 5 sp

Kod: KOTI1004

Tidigare studier: –

Lärandemål: Studenten kan analysera allmänspråkliga och fackspråkliga svenska texter med tanke på struktur, genre, stil och målgrupp, översätta dem till finska och då beakta strukturella och kulturella skillnader mellan svenskan och finskan samt översättningsens målgrupp och kontext, använda olika hjälpmedel vid översättning och förhålla sig kritiskt till dessa och kritiskt analysera sina egna och andras översättningar och har en grund för att vidareutveckla sin förmåga att översätta från svenska till finska.

Innehåll: Studenterna översätter självständigt olika slags texter från svenska till finska och analyserar både originalet och översättningen med tanke på struktur, genre, stil, målgrupp samt kultur. Studenterna analyserar och opponerar andra studenters översättningar samt reflekterar över sin egen översättningsprocess.

Examinationsspråk: Svenska och finska.

Undervisning: Övningar

Prestationskrav: Aktivt deltagande, kontinuerlig bedömning av översättningarna.

Litteratur: Referenslitteratur:

1. Iisa, Katariina, Hannu Oittinen & Aino Piehl: Kielenhuollon käsikirja. 2012.
2. Kankaanpää, Salli & Riitta Eronen: Kielitoimiston oikeinkirjoitusopas. 2009.
3. Käll- och målspråkliga parallelltexter.

Bedömning: 1–5 / underkänd

■ Kielikylvyllä monikieliseksi

Multilingualism through Immersion

Laajuus: 5 op

Koodi: MAISS1301

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija osaa määritellä kielikylvyn käsitteen ja tunnistaa kielikylpyohjelmat, selvittää kielikylpyohjelmien synnyn, kehityksen ja tunnusmerkit sekä suhteuttaa kielikylvyn laajempaan yhteiskunnalliseen kontekstiin.

Sisältö: Opiskelija tutustuu kielikylpy-käsitteen käyttöön ja määritelmiin, kielikylpyohjelmien syntyyn, kehitykseen ja tunnusmerkkeihin, keskeisiin kielikylvyn opetusperiaatteisiin ja suomalaisiin tutkimustuloksiin ja kielikylvyn nykytilaan suomalaisessa yhteiskunnassa.

Suorituskieli: Ruotsi, suomi, englanti.

Suoritustapa: Itsenäinen työskentely. Kirjallisia tehtäviä ja tentti.

Kirjallisuus:

Tenttikirjallisuus:



1. Bergroth, Mari: Kotimaisten kielten kielikylpy. 2015. Vaasan yliopisto. Saatavissa: http://www.uva.fi/materiaali/pdf/isbn_978-952-476-617-3.pdf
 2. Baker, Colin & Wright Wayne E.: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2017 (6th edition). Multilingual Matters. Luvut 10-13 TAI Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2011 (5th rev. edition). Multilingual Matters. Luvut 10-13.
 3. Björklund, Siv: Språkmöten inom undervisningen. 2017. Teoksessa Språmöten i Västerbotten och Österbotten. Toim. M. Nordman & N-E. Edlund. Bottniska studier. Svensk-Österbottniska samfundet.
- Oheislukemistona opettajan ohjeiden mukaan:
4. Bergroth, Mari: Kielikylpyperheet valokeilassa. 2007. Vaasan yliopisto. Saatavissa: http://www.uva.fi/materiaali/pdf/isbn_978-952-476-204-5.pdf

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Lisätiedot: Opetuskieli ruotsi, tehtävät kaksikielisiä.

■ Flerspråkighet via språkbad

Multilingualism through Immersion

Omfattning: 5 sp

Kod: MAISS1301

Tidigare studier: –

Lärandemål: Studenten kan definiera begreppet språkbad och identifiera språkbadsprogram och kan redogöra för språkbadsprogrammets uppkomst, utveckling och kännetecken samt relatera språkbad till en bredare samhällskontext.

Innehåll: Studenten bekantar sig med begreppet 'språkbad' och dess användning, språkbadsprogrammets uppkomst, utveckling och kännetecken, de viktigaste principerna för språkbadsundervisning, de mest centrala forskningsresultaten i Finland och språkbadets nuläge i det finländska samhället.

Examinationsspråk: Svenska, finska, engelska.

Prestationskrav: Självständigt arbete. Skriftliga uppgifter och tentamen.

Litteratur:

Tentamenslitteratur:

1. Bergroth, Mari: Kotimaisten kielten kielikylpy. 2015. Vaasan yliopisto. Tillgänglig: http://www.uva.fi/materiaali/pdf/isbn_978-952-476-617-3.pdf
2. Baker, Colin & Wright Wayne E.: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2017 (6th edition). Multilingual Matters. Kap. 10-13 TAI Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2011 (5th rev. edition). Multilingual Matters. Kap. 10-13.
3. Björklund, Siv: Språkmöten inom undervisningen. 2017. Teoksessa Språmöten i Västerbotten och Österbotten. Toim. M. Nordman & N-E. Edlund. Bottniska studier. Svensk-Österbottniska samfundet.

Kompletterande litteratur enligt lärarens anvisningar:

4. Bergroth, Mari: Kielikylpyperheet valokeilassa. 2007. Vaasan yliopisto. Tillgänglig: http://www.uva.fi/materiaali/pdf/isbn_978-952-476-204-5.pdf

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Övrig information: Undervisningsspråket svenska, uppgifterna tvåspråkiga.

AINEOPINNOT / ÄMNESSTUDIER

■ Nordistiikka tieteenä

Nordistics as Science

Laajuus: 5 op

Koodi: KOTI2001

Edeltävät opinnot: Ruotsin kielen tai ruotsi äidinkielenä -perusopinnot

Osaamistavoite: Opiskelija osaa hyödyntää tietoa nordistiikan eri osa-alueista ja tutkimuksesta näillä alueilla ja on kehittänyt kriittistä, tieteellistä ajattelutapaansa.

Sisältö: Opiskelijat työskentelevät pääasiassa Moodlessa, jossa he syventyvät osa-alueisiin, joita ryhmä käsittelee, ja valmistautuvat esittelemään niiden keskeisen sisällön ja menetelmän ja teoreettisen viitekehyksen sekä suullisesti muulle ryhmälle että kirjallisena raporttina ja analysoivat pro gradu -tutkielman ja valmistautuvat esittelemään tutkielman ja analyysin suullisesti muulle ryhmälle.

Suorituskieli: Ruotsi.



Suoritustapa: Pääsääntöisesti verkkokurssi. Aktiivinen osallistuminen Moodlessa ja lähetapaamisissa, suullisia ja kirjallisia harjoituksia.

Kirjallisuus: Artikkeleita ja muuta materiaalia opettajan ohjeiden mukaan.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

■ Nordistiken som vetenskap

Nordistics as Science

Omfattning: 5 sp

Kod: KOTI2001

Tidigare studier: Grundstudierna i svenska eller modersmålet svenska

Lärandemål: Studenten kan tillgodogöra sig information om olika delområden inom nordistiken och forskningen inom dessa och har utvecklat sitt kritiska vetenskapliga tänkande.

Innehåll: Studenterna arbetar i huvudsak i smågrupper på Moodle där de fördjupar sig i och diskuterar de delområden som gruppen arbetar med och förbereder sig att muntligt introducera det centrala innehållet och områdenas metodologiska och teoretiska ram både muntligt för den övriga gruppen och i form av en skriftlig rapport och analyserar en avhandling pro gradu och förbereder sig att muntligt presentera avhandlingen och analysen för den övriga gruppen.

Examinationsspråk: Svenska.

Prestationskrav: I huvudsak en nätbaserad kurs. Aktivt deltagande på Moodle och närträffarna, muntliga och skriftliga uppgifter.

Litteratur: Artiklar och annat material enligt lärarens anvisningar.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

■ Kielioppi ja oikeakielisyys

Grammar and Grammatical Correctness

Laajuus: 5 op

Koodi: KOTI2002

Edeltävät opinnot: KIKY & KOTI: KOTI1002 Kielioppi; MAISS: Ruotsin perusopinnot

Osaamistavoite: Opiskelija osaa tarkastella kieltä analyttisesti ja soveltaa aiemmin omaksumiaan kieliopintaitoja analysoidessaan kielellisiä ilmi-öitä kieliopin termien ja käsitteiden avulla, osaa tarkastella ja pohtia ruotsin kielen oikeakielisyyttä ja tuntee kielen keskeisimmät oikeakielisyysuositukset sekä osaa hyödyntää tietojaan norminmukaisesta kielenkäytöstä parantaakseen omien tuotostensa oikeakielisyyttä.

Sisältö: Opiskelija perehtyy sananmuodostukseen, sanoihin ja lausekkeisiin, lauseenjäsennykseen sekä ajan-kohtaisiin oikeakielisyyskysymyksiin.

Suorituskieli: Ruotsi.

Suoritustapa: Kontaktiopetus ja kirjalliset kotitentit TAI itsenäinen työskentely ja kirjallinen tentti.

Kirjallisuus:

1. Josefsson, Gunlög: Svensk universitetsgrammatik för nybörjare. 2. painos 2009. S. 7–185.
2. Josefsson, Gunlög: Svensk universitetsgrammatik för nybörjare. Övningar med facit och kommentarer. 2. painos 2009.
3. Språkriktighetsboken. 2005. 150 s. opettajan ohjeiden mukaan.
4. Oheislukemisto:
4. Hultman, Tor G.: Svenska Akademiens språklära. 2003 tai uudempi.
5. Teleman, Ulf, Staffan Hellberg & Erik Andersson: Svenska Akademiens grammatik 1–4. 1999.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

■ Grammatik och språkriktighet

Grammar and Grammatical Correctness

Omfattning: 5 sp

Kod: KOTI2002

Tidigare studier: KIKY, KOTI: KOTI1002 Grammatik; MAISS: Grundstudierna i svenska

Lärandemål: Studenten har en analytisk syn på språket och kan tillämpa sina tidigare tillägnade grammatiska kunskaper vid analys av språkliga fenomen med hjälp av grammatiska termer och begrepp, kan diskutera



och reflektera över språkriktigheten i svenskan och känner till rekommendationer om centrala språkriktighetsfrågor i svenskan och kan använda sina kunskaper om normenligt språkbruk som ett redskap för att öka språkriktigheten i den egna produktionen.

Innehåll: Studenten fördjupar sina kunskaper i ordbildning, ord och fraser, primära satsdelar, fullständig satslösning, bisatser och satsförkortningar samt i aktuella språkriktighetsfrågor.

Examinationsspråk: Svenska.

Prestationskrav: Aktivt deltagande och hemtentamina eller självständigt arbete och skriftlig tentamen.

Litteratur:

1. Josefsson, Gunlög: Svensk universitetsgrammatik för nybörjare. 2 uppl. 2009. S. 7–185.
2. Josefsson, Gunlög: Svensk universitetsgrammatik för nybörjare. Övningar med facit och kommentarer. 2 uppl. 2009.
3. Språkriktighetsboken. 2005. 150 s. enligt lärarens anvisningar.

Som referenslitteratur:

4. Hultman, Tor G.: Svenska Akademiens språklära. 2003 eller nyare.
5. Teleman, Ulf, Staffan Hellberg & Erik Andersson: Svenska Akademiens grammatik 1–4. 1999.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

■ Tanskan ja norjan peruskurssi - EI JÄRJESTETÄ

Introduction to Danish and Norwegian

Laajuus: 5 op

Koodi: KOTI2005

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija ymmärtää puhuttua ja kirjoitettua norjaa ja tanskaa eurooppalaisen viitekehyksen tason B1 mukaisesti, osaa tunnistaa äänne- ja sanastoeroja norjan ja ruotsin sekä tanskan ja ruotsin välillä, osaa erottaa norjan kielen kaksi kielimuotoa, kirjanorjan ja uusnorjan, osaa selvittää puhutun ja kirjoitetun tanskan kielen suhdetta ja osaa kuvailla norjalaista ja tanskalaista yhteiskunta- ja kulttuurielämää.

Sisältö: Luennoilla käsitellään tanskan ja norjan kieltä aiheina yhteiskunta, kulttuuri ja historia sekä tanskan/norjan ja ruotsin kielen erot ja yhtäläisyydet. Harjoituksissa keskitytään kielten ymmärtämiseen suullisten ja kirjallisten harjoitusten avulla.

Suorituskieli: Ruotsi.

Suoritustapa: Kontaktiopetus ja/tai itsenäinen työskentely. Kuullunymmärtämiskoe, kirjallinen tentti, kirjallinen raportti yhdestä vapaavalintaisesta tanskan- tai norjankielisestä kaunokirjallisesta teoksesta, hyväksytysti suoritettut harjoitukset.

Kirjallisuus:

1. Luentomoniste. 120 s.
2. Vapaavalintainen norjan- tai tanskankielinen kaunokirjallinen teos. N. 200 s.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Lisätiedot: Opetuskielet: tanska, norja ja ruotsi (apukieli).

■ Grundkurs i danska och norska - ORDNAS INTE

Introduction to Danish and Norwegian

Omfattning: 5 sp

Kod: KOTI2005

Tidigare studier: –

Lärandemål: Studenten förstår skriftlig och muntlig norska och danska på B1-nivå utgående från den europeiska referensramen för språk, kan identifiera skillnader i uttal och ordförråd mellan norska och svenska samt mellan danska och svenska, kan skilja på de två norska skriftformerna bokmål och nynorska, kan redogöra för förhållandet mellan talad och skriven danska och kan beskriva norskt och danskt samhälls- och kulturliv.

Innehåll: På föreläsningarna behandlas det danska och norska språket med hjälp av exempel från samhälle, kultur och historia. Likheter och olikheter mellan danska/norska och svenska presenteras. På övningarna fokuseras språkförståelsen med hjälp av muntliga och skriftliga uppgifter.

Examinationsspråk: Svenska.

Prestationskrav: Kontaktundervisning eller/och självständigt arbete. Hörförståelsetest, skriftlig tentamen, en skriftlig rapport om ett fritt valbart skönlitterärt verk på danska eller norska, genomförda och godkända övningar.



Litteratur:

1. Ett kompendium. 120 s.
2. Ett fritt valbart skönlitterärt verk på danska eller norska. Ca 200 s.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Övrig information: Undervisningsspråk: danska, norska och svenska (hjälpsspråk).

■ Retoriikka ja argumentaatio

Rhetoric and Reasoning

Laajuus: 5 op

Koodi: KOTI2006

Edeltävät opinnot: Osaamistavoite: Opiskelija osaa tarkastella retoriikan peruskäsitteitä ja historiaa ja käyttää retorisia ja tyyliopillisia analyysimenetelmiä, osaa tunnistaa ja analysoida retoristen ja tyyliopillisten piirteiden vaikutuksen puhutuissa ja kirjoitetuissa teksteissä sekä kehittää valmiuksiaan käytännön argumentointiin erilaisissa tilanteissa.

Sisältö: Opintojaksolla perehdytään retoriikan peruskäsitteisiin. Tunnettujen puheiden retoriikan ja tyylin analysointia. Puheiden pitämistä.

Suorituskieli: Ruotsi.

Suoritusstapa: Kontaktiopetus ja/tai itsenäinen työskentely. Aktiivinen osallistuminen. Suulliset tehtävät. Kirjallinen kotitentti.

Kirjallisuus:

1. Hellspong, Lennart: Konsten att tala. Handbok i praktisk retorik. 2011. S. 19–285.
Oheislukemisto:
2. Jörgensen, Charlotte & Merete Onsberg: Praktisk argumentation. Grundbok i retorisk argumentation. 2008.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

■ Retorik och argumentation

Rhetoric and Reasoning

Omfattning: 5 sp

Kod: KOTI2006

Tidigare studier:

Lärandemål: Studenten kan diskutera retorikens grundbegrepp och historia samt använda retoriska och stilistiska analysmetoder, kan identifiera och analysera effekten av olika retoriska och stilistiska drag i talade och skrivna texter och utvecklar sina färdigheter i att använda praktisk argumentation i olika situationer.

Innehåll: Genomgång av retorikens grundbegrepp. Analys av retorik och stil i berömda tal i form av gruppdiskussioner. Framförande av tal.

Examinationsspråk: Svenska.

Prestationskrav: Kontaktundervisning och/eller självständigt arbete. Aktivt deltagande. Muntliga uppgifter. Skriftlig hemtentamen.

Litteratur:

1. Hellspong, Lennart: Konsten att tala. Handbok i praktisk retorik. 2011. S. 19–285.
Referenslitteratur:
2. Jörgensen, Charlotte & Merete Onsberg: Praktisk argumentation. Grundbok i retorisk argumentation. 2008.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

■ Kontrastiivinen kielioppi

Contrastive Grammar

Laajuus: 5 op

Koodi: KOTI2010

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija osaa analysoida suomenkielisiä tekstejä ja kääntää tekstit ruotsiksi tarkastellen samalla kielten rakenteellisia eroja. Opiskelija osaa analysoida kriittisesti omia ja muiden tekstejä.



Sisältö: Yleis- ja asiategstien kääntämistä ruotsiksi, suomenkielisten lähtötekstien sekä omien ja muiden ruotsinkielisten käännösten kriittistä analysointia.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Luennot ja harjoitukset.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen, hyväksytyt harjoitustehtävät.

Kirjallisuus:

1. Oheislukemistona opetusmonisteet.
2. Lähtö- ja kohdekielisiä rinnakkaistekstejä.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

■ Kontrastiv grammatik

Contrastive Grammar

Omfattning: 5 sp

Kod: KOTI2010

Tidigare studier: –

Lärandemål: Studenten kan analysera finskspråkiga texter samt översätta texterna till svenska, och samtidigt granska språkens strukturella skillnader. Studenten kan analysera egna och andras texter kritiskt.

Innehåll: Översättning av allmänna texter och facktexter till svenska, kristisk analys av finskspråkiga ursprungstexter samt egna och andras svenska översättningar.

Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Föreläsningar och övningar.

Prestationskrav: Aktivt deltagande, godkända övningsuppgifter.

Litteratur:

1. Som kompletterande litteratur kompendium.
2. Ursprungs- och målspråkstexter.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

■ Elinikäinen kielenkehitys

Lifelong Language Learning

Laajuus: 5 op

Koodi: MAISS1302

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija osaa tunnistaa erilaisia tekijöitä, jotka vaikuttavat yksilön kaksi- tai monikieliseen kehitykseen elämän eri vaiheissa, osaa olennaiseen toisen kielen tutkimukseen viitaten luokitella ja kuvailla erityyppistä monikielisyttä ja osaa selvittää sekä kansallista että eurooppalaista kielenopetusta olennaisen yhteiskunnallisten ohjausasiakirjojen tuella.

Sisältö: Opiskelija tutustuu monikielisen kielenkehityksen teorioihin, monikielisyyden määritelmiin ja Suomen kielikoulutukseen kansallisesta ja eurooppalaisesta näkökulmasta.

Suorituskieli: Ruotsi.

Suoritustapa: Itsenäinen työskentely. Kotitentti.

Kirjallisuus:

Tenttikirjallisuus:

1. Abrahamsson, Niclas: Andraspråksinläring. 2009. Studentlitteratur. 250 s.
Oheislukemistona:
2. Baker, Colin & Wright Wayne E.: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2017. 6th rev. edition. Multilingual Matters. Luvut 1, 2, 5–8 ja 14. TAI Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2011. 5th rev. edition. Multilingual Matters. Luvut 1, 2, 5–8 ja 14.
3. Språkboken. En antologi om språkundervisning och språkinläring. 2011. s. 16–37.
4. Shin, Sarah J.: Bilingualism in Schools & Society: Language, Identity, and Policy. 2013. Routledge. Luvut 1 ja 9.
5. Ajankohtaisia verkkojulkaisuja opettajan ohjeiden mukaan.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Lisätiedot: Opetuskieli ruotsi.



■ Livslång språkutveckling

Lifelong Language Learning

Omfattning: 5 sp

Kod: MAISS1302

Tidigare studier: –

Lärandemål: Studenten kan identifiera olika faktorer som inverkar på individens två- eller flerspråkiga utveckling i olika skeden av livet, kan med hänvisning till relevant andraspråksforskning kategorisera och beskriva olika typer av flerspråkighet och kan redogöra för både nationell och europeisk språkundervisning med stöd av relevanta samhällseliga styrdokument.

Innehåll: Studenten bekantar sig med teorier om flerspråkig språkutveckling, definitioner av flerspråkighet och språkutbildningen i Finland i ett nationellt och europeiskt perspektiv.

Examinationspråk: Svenska.

Prestationskrav: Självständigt arbete. Hemtentamen.

Litteratur:

Tentamenslitteratur:

1. Abrahamsson, Niclas: Andraspråksinläring. 2009. Studentlitteratur. 250 s.

Kompletterande litteratur:

2. Baker, Colin & Wright Wayne E.: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2017. 6th rev. edition. Multilingual Matters. Kapitel 1, 2, 5–8 och 14. ELLER Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2011. 5th rev. edition. Multilingual Matters. Kapitel 1, 2, 5–8 och 14.

3. Språkboken. En antologi om språkundervisning och språkinläring. 2011. s. 16–37.

4. Shin, Sarah J.: Bilingualism in Schools & Society: Language, Identity, and Policy. 2013. Routledge. Kapitel 1 och 9.

5. Aktuella nätpublikationer enligt lärarens anvisningar.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Övrig information: Undervisningspråket svenska.

■ Yhteiskunnan ja työelämän monikielisyys → KEY3002

Multilingualism in Society and in Profession

Laajuus: 5 op

Koodi: MAISS1303

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija osaa selvittää etenkin suomalaisessa yhteiskunnassa tehtävää kielisuunnittelua ja osaa erilaisten ohjausasiakirjojen avulla kuvailla, miten eri kielisiin suhtaudutaan monikielisessä yhteiskunnassa.

Sisältö: Opiskelija tutustuu kielisuunnitteluun monikielisen yhteiskunnan näkökulmasta, painopisteenä Suomi. Opiskelija perehtyy eri kielisiin suhtautumiseen muun muassa työ- ja elinkeinoelämässä sekä ammatti- ja korkeakoulukoulutuksessa ja siihen miten valtio ja kunnat vaikuttavat ohjausasiakirjoillaan eri kielten asemaan monikielisessä yhteiskunnassa.

Suorituskieli: Ruotsi.

Suoritustapa: Kontaktiopetus ja/tai itsenäinen työskentely. Kirjallisia tehtäviä.

Kirjallisuus:

1. Mlekov, Katarina & Gill Widell: Hur möter vi mångfalden på arbetsplatsen? 2003.

2. Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2011. 5th rev. edition. Multilingual Matters. Luvut 3–4, 19. TAI Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2006. 4th rev. edition. Multilingual Matters. Luvut 3–4, 19.

3. Shin, Sarah J.: Bilingualism in Schools & Society: Language, Identity, and Policy. 2013. Routledge. Luvut 2–5.

3. Erilaisia ohjausasiakirjoja opettajan ohjeiden mukaan.

Oheislukemistona:

4. Ajankohtaista kirjallisuutta opettajan ohjeiden mukaan (50 s).

Arviointi: 1–5 / hylätty.

■ Flerspråkighet i samhälle och arbetsliv → KEY3002

Multilingualism in Society and in Profession



Omfattning: 5 sp

Kod: MAISS1303

Tidigare studier: –

Lärandemål: Studenten kan redogöra för språkplanering inom olika domäner i samhället med tyngdpunkt på Finland och kan med hjälp av olika styrdokument beskriva hur olika språk bemöts i ett flerspråkigt samhälle.

Innehåll: Studenten bekantar sig med språkplanering ur ett flerspråkigt samhällsperspektiv med tonvikt på Finland. Studenten sätter sig in i hur olika språk bemöts bl.a. i arbets- och näringslivet och inom yrkes- och högskoleutbildning och i hur staten och kommunerna genom olika styrdokument påverkar olika språk i det flerspråkiga samhället.

Examinationspråk: Svenska.

Prestationskrav: Kontaktundervisning och/eller självständigt arbete. Skriftliga uppgifter.

Litteratur:

1. Mlekov, Katarina & Gill Widell: Hur möter vi mångfalden på arbetsplatsen? 2003.
2. Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2011. Kapitel 3–4, 19. ELLER Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2006. 4th rev. edition. Multilingual Matters. Kapitel 3–4, 19.
3. Shin, Sarah J.: Bilingualism in Schools & Society: Language, Identity, and Policy. 2013. Routledge. Kapitel 2–5.
3. Olika styrdokument enligt lärarens anvisningar.

Kompletterande litteratur:

4. Aktuell litteratur enligt lärarens anvisningar (50 s).

Bedömning: 1–5 / underkänd.

■ Monikielisyys yhteiskunnassa

Multilingualism in Society

Laajuus: 5 op

Koodi: KEY3002

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Kurssin suoritettuaan opiskelijalla on käsitys monikielisydestä yhteiskunnallisena ja kulttuurisena ilmiönä. Hän osaa selittää ilmiön historiallisen taustan ja kulttuuriset ulottuvuudet sekä sen merkityksen nykypäivän muuttuvassa maailmassa. Opiskelija osaa lisäksi tarkastella ilmiöön liittyviä ajallisia, paikallisia ja globaaleja kysymyksiä eri näkökulmista.

Sisältö: Monikielisyys ajallisena, paikallisena ja globaalina ilmiönä, kielelliset yhteisöt ja kohtaamiset sekä kääntäminen, monikielisyden ja -kulttuurisuuden yhteiskunnallinen ulottuvuus.

Suorituskieli: Suomi tai ruotsi.

Opetus:–

Suoritustapa: Kirjallinen tentti.

Kirjallisuus: Opettajan ohjeiden mukaan seuraavista yhteensä noin 500 sivua:

1. Lehtonen, Mikko (toim.): Liikkuva maailma. 2013.
2. Massey, Doreen: Samanaikainen tila. 2008.
3. Lönnroth, Harry & Liisa Laukkanen (toim./red.): Vaasa kieliyhteisönä. Näkökulmia kaksikielisen kaupungin monikielisyyteen. / Vasa som språkgemenskap. Perspektiv på den tvåspråkiga stadens flerspråkighet. 2015.
4. Tieteellisiä artikkeleita eri kielillä.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

■ Kielikylpy ja muu kaksikielinen opetus

Language Immersion and other Bilingual Education

Laajuus: 5 op

Koodi: MAISS1304

Edeltävät opinnot: Kielikylvyllä monikieliseksi, suositellaan myös Elinikäinen kielenkehitys

Osaamistavoite: Opiskelija osaa analysoida kielikylvyn ja muun kaksikielisen opetuksen eroja ja yhtäläisyyksiä ajankohtaiseen toisen kielen tutkimukseen ja yhteiskunnallisiin ohjausasiakirjoihin tukeutuen. Opiskelija osaa tiivistää, tarkastella kriittisesti sekä esitellä kirjallisesti ja suullisesti kielikylpyä ja muuta



kaksikielistä opetusta käsitteleviä tieteellisiä tekstejä ja osaa kuvailla kielikylpytutkimuksen ja -opetuksen välisiä kytköksiä pitkällä ajanjaksolla.

Sisältö: Opiskelija tutustuu kansalliseen ja kansainväliseen kaksikielisen opetuksen tutkimukseen painopisteenä ruotsin kielen kielikylpyopetus Suomessa. Opiskelija perehtyy toisen kielen oppimisen teorioiden soveltamiseen erilaisiin opetustilanteisiin, kaksikielisen opetuksen työskentelytapoihin sekä oppilaiden oppimisprosessiin sekä -tuloksiin eri kouluaineissa peruskoulun aikana.

Suorituskieli: Ruotsi.

Suoritustapa: Itsenäinen työskentely. Kotitentti. Suullisia ja/tai kirjallisia tehtäviä.

Kirjallisuus:

Kotitentti:

1. Kielikylpyä tai muuta kaksikielistä opetusta käsittelevä väitöskirja, n. 250 sivua.

Oheislukemistona opettajan ohjeiden mukaan:

2. Baker, Colin & Wright Wayne E.: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2017 (6th edition). Multilingual Matters. Luvut 10-13 TAI Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2011. 5th rev. edition. Multilingual Matters. Luvut 10-13.
3. Tedick, Diane J., Donna Christian & Tara Williams Fortune: Immersion Education. Practices, Policies, Possibilities. 2011. Multilingual Matters.
4. Bergroth, Mari: Kotimaisten kielten kielikylpy. 2015.
5. Björklund, Siv, Karita Mård-Miettinen & Hanna Turpeinen: Kielikylpykirja – Språkbadsboken. 2007.
6. Ajankohtaisia artikkeleita kielikylvystä ja muusta kaksikielisestä opetuksesta opettajan ohjeiden mukaan.

Arviointi: 1-5 / hylätty.

Lisätiedot: Opetuskieli ruotsi.

■ Språkbad och annan tvåspråkig undervisning

Language Immersion and other Bilingual Education

Omfattning: 5 sp

Kod: MAISS1304

Tidigare studier: Flerspråkighet via språkbad, rekommenderas också Livslång språkutveckling

Lärandemål: Studenten kan analysera skillnader och likheter mellan språkbad och annan tvåspråkig undervisning utgående från aktuell andraspråksforskning och samhällliga styrdokument, kan muntligt och skriftligt presentera, sammanfatta och kritiskt diskutera vetenskapliga texter om språkbad och annan tvåspråkig undervisning, och kan beskriva sambandet mellan språkbadsforskning och -undervisning under en längre tidsperiod.

Innehåll: Studenten bekantar sig med nationell och internationell forskning i tvåspråkig undervisning med betoning på svenskt språkbad i Finland. Studenten sätter sig in i hur teorier om andraspråksinlärn timer tillämpas i olika undervisningssituationer, vardana arbetsmetoder man använder i tvåspråkig undervisning och vardana elevers inlärn timerprocesser och -resultat är i olika skolämnen i grundskolan.

Examinationsspråk: Svenska.

Prestationskrav: Självständigt arbete. Hemtentamen. Muntliga och/eller skriftliga uppgifter.

Litteratur:

Hemtentamen:

1. En doktorsavhandling om språkbad eller annan tvåspråkig undervisning, ca 250 sidor.

Kompletterande litteratur enligt lärarens anvisningar:

2. Baker, Colin & Wright Wayne E.: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2017 (6th edition). Multilingual Matters. Kapitlen 10-13 ELLER Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2011. 5th rev. edition. Multilingual Matters. Kapitel 10-13.
3. Tedick, Diane J., Donna Christian & Tara Williams Fortune: Immersion Education. Practices, Policies, Possibilities. 2011. Multilingual Matters.
4. Bergroth, Mari: Kotimaisten kielten kielikylpy. 2015.
5. Björklund, Siv, Karita Mård-Miettinen & Hanna Turpeinen: Kielikylpykirja – Språkbadsboken. 2007.
6. Aktuella artiklar om språkbad och annan tvåspråkig undervisning enligt lärarens anvisningar.

Bedömning: 1-5 / underkänd.

Övrig information: Undervisningsspråket svenska.

■ Monikielisyden tutkimisen apuvälineet

Research Tools for Studies in Multilingualism



Laajuus: 5 op

Koodi: MAISS1305

Edeltävät opinnot: Elinikäinen kielenkehitys

Osaamistavoite: Opiskelija osaa suunnitella ja toteuttaa pienimuotoisia monikielisyteen liittyviä tutkimushankkeita, osaa soveltaa monikielisuuden tietojaan muodostamalla asianmukaisia kysymyksiä ja väitteitä kyselylomakkeisiin, havainnointilomakkeisiin ja haastatteluihin, osaa perustella ja argumentoida valintansa sekä osaa reflektoida omaa oppimisprosessiaan.

Sisältö: Opiskelija perehtyy erilaisiin tutkimusmenetelmiin sekä aineistonkeruun ja -käsittelyn periaatteisiin. Opiskelija tekee aineistonkeruuharjoituksia ja käsittelee keräämäänsä aineistoa monikielisyyskirjallisuuteen viitaten.

Suorituskieli: Ruotsi.

Suoritustapa: Itsenäinen työskentely. Kirjallinen ja/tai suullinen raportointi.

Kirjallisuus:

1. Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2011. 5th rev. edition. Multilingual Matters. Luku 2. TAI Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2006. 4th rev. edition. Multilingual Matters. Luku 2.
2. Patel, Runa & Bo Davidson: Forskningsmetodikens grunder. Att planera, genomföra och rapportera en undersökning. Studentlitteratur. 2003 (valtuin osin opettajan ohjeiden mukaan).

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Lisätiedot: Opetuskieli ruotsi.

■ Verktyg för flerspråkighetsstudier

Research Tools for Studies in Multilingualism

Omfattning: 5 sp

Kod: MAISS1305

Tidigare studier: Livslång språkutveckling

Lärandemål: Studenten kan planera och utföra små forskningsprojekt kring flerspråkighet, kan tillämpa sina kunskaper i flerspråkighet genom att formulera adekvata frågor och påståenden för enkäter, observations-scheman och intervjuer, kan motivera sina val och argumentera för dem och kan reflektera över sin inlärningsprocess.

Innehåll: Studenten sätter sig in i olika forskningmetoder och principer för datainsamling och -bearbetning. Studenten gör materialinsamling- och bearbetningsövningar och utnyttjar relevant flerspråkighetslitteratur.

Examinationsspråk: Svenska.

Prestationskrav: Självständigt arbete. Skriftlig och/eller muntlig rapportering.

Litteratur:

1. Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2011. 5th rev. edition. Multilingual Matters. Kapitel 2. ELLER Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2006. 4th rev. edition. Multilingual Matters. Kapitel 2.
2. Patel, Runa & Bo Davidson: Forskningsmetodikens grunder. Att planera, genomföra och rapportera en undersökning. Studentlitteratur 2003 (valda delar enligt lärarens anvisningar).

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Övrig information: Undervisningsspråket svenska.

■ Seminaari ja kandidaatintutkielma

B.A. Thesis Seminar

Laajuus: 10 op

Koodi: KOTI2100

Edeltävät opinnot: Pääaineen perusopinnot, Tiedonhankintataidot 1.

Osaamistavoite: Opiskelija osaa ohjaajan ohjauksessa suunnitella empiirisen tutkimuksen, kerätä tutkimusaineiston ja analysoida sen valitsemiaan menetelmiä käyttäen, osaa käyttää eri tietolähteitä ja arvioida niitä kriittisesti sekä tulkita tuloksiaan relevanttiin kirjallisuuteen tukeutuen, osaa esitellä tutkimuksensa 20–30-sivuisen, tieteellisen kirjoittamisen periaatteita noudattavan kandidaatintutkielman muodossa ja osaa tarkastella kriittisesti omaansa ja muiden tutkielmia sekä toimia opponenttina.



Sisältö: Perehtyminen tiedonhaun menetelmiin ja lähteiden käyttöön. Opiskelija esittelee rajatun tutkimusongelman sekä analysoi ja käsittelee sitä soveltamalla tutkimusalueen kirjallisuutta. Kandidaatintutkielma laaditaan ja opponoidaan tieteellisten käytänteiden mukaisesti. Kurssin aikana suoritetaan lisäksi Tiedonhankintataidot 2.

Suorituskieli: Suomi/ruotsi

Opetus: Opetus mukautetaan opiskelijoiden määrän mukaan. Kurssi Tiedonhankintataidot 2 (Tritonia).

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen sekä hyväksytty kandidaatintutkielma (20–30 s.).

Kirjallisuus: Opettajan ohjeiden mukaan.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Lisätiedot: Kandidaatinseminaarin jälkeen opiskelija kirjoittaa kypsyysnäytteen. Kandidaatintutkielmat tarkistetaan Turnitin-plagiaatintunnistus-järjestelmällä.

■ Kandidatseminarium och avhandling

B.A. Thesis Seminar

Omfattning: 10 sp

Kod: KOTI2100

Tidigare studier: Grundstudierna i huvudämnet, Tiedonhankintataidot 1.

Lärandemål: Studenten kan under handledning planera en empirisk undersökning samt med valda metoder genomföra materialinsamlingen och analysera materialet, kan kritiskt utvärdera och använda olika informationskällor och tolka sina resultat med hjälp av relevant litteratur, kan presentera sin undersökning i form av en kandidatavhandling på 20–30 sidor vilken följer principerna för vetenskapligt skrivande och kan kritiskt diskutera sin egen och andras avhandlingar och fungera som opponent.

Innehåll: Studenten bekantar sig med informationssökningsmetoder och användningen av källor. Studenten presenterar ett avgränsat forskningsproblem samt analyserar och behandlar det genom att tillämpa relevant litteratur inom forskningsområdet. Kandidatavhandlingen sammanställs och opponeras enligt vetenskaplig praxis. Under kursen avläggs ytterligare Tiedonhankintataidot 2.

Examinationsspråk: Svenska/finska

Undervisning: Undervisningen anpassas enligt antalet studerande. Kursen Tiedonhankintataidot 2 (Tritonia).

Prestationskrav: Aktivt deltagande samt en godkänd kandidatavhandling (20–30 s.).

Litteratur: Enligt lärarens anvisningar.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Övrig information: Efter kandidatseminariet ska studenten skriva ett mognadsprov. Kandidatavhandlingarna granskas med Turnitin, systemet för plagiatkontroll.



Filosofian maisteri / Filosofie magisterexamen

SYVENTÄVÄT OPINNOT / FÖRDJUPADE STUDIER

■ Teksti ja genre monikielisissä konteksteissa

Text and genre in multilingual contexts

Laajuus: 5 op

Koodi: MAISS2306

Edeltävät opinnot: MAISS1301, MAISS1302, MAISS1303, MAISS1304, MAISS1305

Osaamistavoite: Opiskelija osaa analysoida ja kuvailla tekstejä genre-pedagogisesta näkökulmasta huomioiden monikieliset yksilöt sekä osaa soveltaa oppimaansa käytännön harjoituksissa.

Sisältö: Opiskelija perehtyy genrepedagogisiin työskentelytapoihin sekä koululle ja sitä ympäröivälle yhteiskunnalle tyypillisiin tekstilajeihin.

Suorituskieli: Ruotsi.

Suoritustapa: Verkkopohjainen kurssi. Kontaktiopetusta ja/tai itsenäistä työskentelyä. Kirjallisia tehtäviä.

Ajoitus: Periodi II

Kirjallisuus: Oheislukemistoa opettajan ohjeiden mukaan (n. 350 sivua):

1. Gibbons, Pauline: Stärk språket, stärk lärandet. Språk- och kunskapsutvecklande arbetssätt för och med andraspråkselever i klassrummet. 2006.
2. Gibbons, Pauline: Lyft språket, lyft tänkandet. Språk och lärande. 2010.
3. Johansson, Britt & Anniqa Sandell Ring: Låt språket bära: genrepedagogik i praktiken. 2010.
4. Polias, John & Bodil Hedeboe: Genrebyrån. En språkpedagogisk funktionell grammatik i kontext. 2008.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

■ Text och genre i flerspråkiga kontexter

Text and genre in multilingual contexts

Omfattning: 5 sp

Kod: MAISS2306

Tidigare studier: MAISS1301, MAISS1302, MAISS1303, MAISS1304, MAISS1305

Lärandemål: Studenten kan analysera och beskriva texter ur ett genrepedagogiskt perspektiv med tanke på flerspråkiga individer och tillämpa det inlärd i praktiska övningar.

Innehåll: Studenten sätter sig in i genrepedagogiska arbetssätt samt i textgenrer typiska för skolan och för det omgivande samhället.

Examinationsspråk: Svenska.

Prestationskrav: Nätbaserad kurs. Kontakundervisning och/eller självständigt arbete. Skriftliga uppgifter.

Tidpunkt: Period II

Litteratur: Referenslitteratur enligt lärarens anvisningar (ca 350 sidor):

1. Gibbons, Pauline: Stärk språket, stärk lärandet. Språk- och kunskapsutvecklande arbetssätt för och med andraspråkselever i klassrummet. 2006.
2. Gibbons, Pauline: Lyft språket, lyft tänkandet. Språk och lärande. 2010.
3. Johansson, Britt & Anniqa Sandell Ring: Låt språket bära: genrepedagogik i praktiken. 2010.
4. Polias, John & Bodil Hedeboe: Genrebyrån. En språkpedagogisk funktionell grammatik i kontext. 2008.

Bedömning: 1–5 / underkänd

■ Pohjola ajassa

Scandinavia in Time

Laajuus: 5 op

Koodi: KOTI1204

Edeltävät opinnot: KOTI2005 Tanskan ja norjan peruskurssi



Osaamistavoite: Opiskelija osaa määritellä pohjoismaisen yhteistyön käsitteen ja yhteistyön edellytykset, osaa pohtia omaa ja muiden Pohjoismaiden kansalaisten roolia pohjoismaisessa yhteisössä sekä osaa verrata Pohjoismaita ja niiden arvoja Pohjoismaiden ulkopuolisiin maihin.

Sisältö: Kurssilla keskitytään tapahtumiin, jotka ovat vaikuttaneet siihen, että Pohjolasta on muodostunut yhteistyötä tekevä ja rajoja rikkova alue. Ajankohtaisia aiheita käsittelevien tekstien ja keskustelujen kautta määritellään ne edellytykset, jotka ovat mahdollistaneet muun muassa pohjoismaisen hyvinvointimallin, pohjoismaisen kielisopimuksen ja pohjoismaisen ympäristöyhteistyön.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Luennot.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen keskusteluihin, kirjallinen palautustehtävä (5 s.).

Ajoitus: Periodit III ja IV

Kirjallisuus: Valikoima artikkeleita ja esseitä pohjoismaisilla kielillä opettajan ohjeiden mukaan.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

■ Norden i tiden

Scandinavia in Time

Omfattning: 5 sp

Kod: KOTI1204

Tidigare studier: KOTI2005 Grundkurs i danska och norska

Lärandemål: Studenten kan definiera det nordiska samarbetet och förutsättningarna för det, kan reflektera över sin egen och de övriga nordbornas roll i den nordiska gemenskapen och kan jämföra de nordiska länderna och deras värden med länder utanför Norden.

Innehåll: Under kursen fokuseras händelser som har bidragit till att Norden har blivit ett samarbetande och gränsbrytande område. Genom textläsning och diskussioner om aktuella teman definieras de förutsättningar som har möjliggjort bland annat den nordiska välfärdsmodellen, den nordiska språkkonventionen och det nordiska miljösamarbetet.

Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Föreläsningar.

Prestationskrav: Aktivt deltagande i diskussioner, skriftlig inlämningsuppgift (5 s.).

Tidpunkt: Period III och IV

Litteratur: Ett urval artiklar och essäer på nordiska språk enligt lärarens anvisningar.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

■ Kielitieteen syventävä kollokvio

Fördjupande kollokvium i språkvetenskap

Advanced Colloquium in Linguistics

Laajuus: 10 op

Koodi: KEYR3013

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija osaa syventää ja laajentaa ajankohtaisen kielitieteellisen kirjallisuuden pohjalta näkemystään kielestä ja kielentutkimuksesta, erityisesti nordistiikasta, osana kansainvälistä kielentutkimusta ja monitieteistä keskustelua. Opiskelija pystyy osallistumaan oman alansa tieteelliseen ja yhteiskunnalliseen keskusteluun (esim. tieteestä keskustelemiseen, argumentointiin ja tieteellisen kirjallisuuden kriittiseen arviointiin) ja osaa muodostaa kokonaiskuvan joistakin keskeisistä kielentutkimuksen osa-alueista sekä synteesejä aiemmin omaksumiensa kielitieteellisten teorioiden ja metodien pohjalta.

Sisältö: Opintojakso koostuu seuraavista kielitieteen osa-alueista: pohjoismainen kielialue ja pohjoismaiset kielet (nordistiikka), ruotsin kielen vaihtelu ja muuttuminen (kielihistoria), nimistön- ja murteidentutkimus, tekstintutkimus, ammattikielien ja terminologiaoppi sekä monikielisyys ja -kulttuurisuus. Opiskelijat kirjoittavat analyttisen esseen yhdestä nordistiikan klassikosta ja kirja-arvion yhdestä uudesta pohjoismaisesta väitöskirjasta. Tieteellisen kirjoittamisen lisäksi opintojaksoon sisältyy akateemisia keskustelutilanteita.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Kollokviotyöskentelyä ja itsenäistä työskentelyä.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen keskusteluihin sekä kirjatentti, pohdiskeleva essee ja kirja-arvio.

Ajoitus: Periodit I-II

Kirjallisuus:



1. Pettersson, Gertrud: Svenska språket under sjuhundra år. 2. painos. 2005.
2. Tieteellisiä aikakauslehtiartikkeleita opettajan ohjeiden mukaan.
3. Språk och stil 22:1. 2012.
4. Pohjoismaisten kielten alaan kuuluva väitöskirja opettajan ohjeiden mukaan.
5. Nordistiikan klassikkoteos (monografia) opettajan ohjeiden mukaan.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Lisätiedot: Pakollinen läsnäolo.

■ Tieteellinen kirjoittaminen ruotsiksi

Academic Writing in Swedish

Laajuus: 5 op

Koodi: MAISS3001

Edeltävät opinnot: Ruotsin kielen (ruotsi toisena kotimaisena kielenä, ruotsi vieraana kielenä) tai pohjoismaisten kielten aineopinnot

Osaamistavoite: Opiskelija osaa kirjoittaa tyyllisesti ja kielellisesti hyviä ruotsinkielisiä tieteellisiä tekstejä, keskustella niistä ja pohtia niitä tekstilajin näkökulmasta sekä hyödyntää näin saamiaan tietoja oman tieteellisen tekstin (maasteritutkielman) kirjoittamisessa.

Sisältö: Opiskelija perehtyy tieteelliseen tekstiin tekstilajina ja ruotsinkielisen tieteellisen tekstin ominaispiirteisiin ja analysoi ruotsinkielisiä tieteellisiä tekstejä tekstilajin ja tyylin näkökulmasta. Opiskelija kirjoittaa lyhyehköjä tieteellisiä tekstejä (tiivistelmä, tutkimussuunnitelma).

Suorituskieli: Ruotsi.

Suoritustapa: Kontaktiopetus ja/tai itsenäinen työskentely.

Ajoitus: Periodi I

Kirjallisuus: Noin 100 sivua opettajan ohjeiden mukaan:

1. Vapaavalintainen opas tieteelliseen kirjoittamiseen.
2. Ajankohtaisia ruotsinkielisiä artikkeleita, jotka liittyvät tieteelliseen kirjoittamiseen ruotsin kielellä.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Lisätiedot: Opetuskieli ruotsi.

■ Att skriva vetenskapligt på svenska

Academic Writing in Swedish

Omfattning: 5 sp

Kod: MAISS3001

Tidigare studier: Ämnesstudierna i svenska (svenska som det andra inhemska språket, svenska som främmande språk) eller nordiska språk

Lärandemål: Studenten kan skriva vetenskapliga texter som stilistiskt och språkligt motsvarar god svensk vetenskaplig text, diskutera och reflektera kring vetenskapliga svenska texter som genre och utnyttja de erhållna kunskaperna inför det egna skrivandet av avhandling pro gradu.

Innehåll: Studenten sätter sig in i vetenskaplig text som genre och i särdragen i vetenskaplig svensk text och analyserar vetenskapliga svenska texter med tanke på genre och stilval. Studenten skriver kortare vetenskapliga texter (sammandrag, forskningsplan).

Examinationsspråk: Svenska.

Prestationskrav: Kontaktundervisning och/eller självständigt arbete.

Tidpunkt: Period I

Litteratur: Ca 100 sidor enligt lärarens anvisningar:

1. En valfri handbok i vetenskapligt skrivande.
2. Aktuella artiklar med anknytning till vetenskaplig svenska.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Övrig information: Undervisningsspråk svenska.

■ Kielikylvyn ja monikielisyyden asiantuntijuus

Expertise in Language Immersion and Multilingualism

Laajuus: 5 op

Koodi: MAISS2302



Edeltävät opinnot: Monikielisyiden perusopinnot

Osaamistavoite: Opiskelija osaa etsiä ja valikoida mielekästä kielikylpyä ja/tai monikielisyyttä käsitteleviä ajankohtaisia tutkimuksia syventääkseen valitsemansa aiheen tuntemusta ja osaa välittää näitä syventyneitä tietojaan digitaalisen kertomuksen avulla ja kirjallisten harjoitusten avulla

Sisältö: Itsenäisiä kirjallisuusopintoja liittyen kielikylpyyn/monikielisyys-teen. Yksilöharjoituksia tai parityöskentelyä opettajan ohjeiden mukaan.

Suorituskieli: Ruotsi.

Suoritustapa: Verkkokurssi. Kirjallisia harjoituksia ja digitaalinen kertomus.

Kirjallisuus: Oheislukemistona monikielisyttä käsittelevää tieteellistä kirjallisuutta yhteistyössä opettajan kanssa (n. 500 sivua).

Arviointi: 1–5 / hylätty.

■ Expertis i språkbad och flerspråkighet

Expertise in Language Immersion and Multilingualism

Omfattning: 5 sp

Kod: MAISS2302

Tidigare studier: Grundstudierna i flerspråkighet

Lärandemål: Studenten kan söka och välja relevant aktuell forskning kring språkbad och/eller flerspråkighet för att fördjupa sina kunskaper inom det valda temat och förmedla sina fördjupade kunskaper genom en digital berättelse och genom skriftliga övningar

Innehåll: Självständiga litteraturstudier kring språkbad/flerspråkighet. Individuellt arbete eller pararbete enligt lärarens anvisningar.

Examinationsspråk: Svenska.

Prestationskrav: Nätkurs. Skriftliga övningar och digital berättelse.

Litteratur: Referenslitteratur: vetenskaplig litteratur kring flerspråkighet i samråd med läraren (ca 500 sidor).

Bedömning: 1–5 / underkänd.

■ Ruotsi toisena kielenä monikielisessä diskurssissa

Swedish as a Second Language in a Multilingual Discourse

Laajuus: 5 op

Koodi: MAISS2305

Edeltävät opinnot: MAISS1301, MAISS1302, MAISS1303, MAISS1304, MAISS1305

Osaamistavoite: Opiskelija osaa keskustella erilaisista opetustarpeista ruotsi toisena kielenä -opetuksessa huomioiden ajankohtaisen kielirakenteita, kielen prosessointia ja kulttuurintuntemusta käsittelevän tutkimuksen, havainnoida ja analysoida ruotsin kielen opetusta aidoissa luokkahuoneilanteissa sekä arvioida oppilaiden tekstejä ja suullisia esitelmiä.

Sisältö: Opiskelija perehtyy ruotsi toisena kielenä (lukuun ottamatta ruotsin kielikylpyä) -tutkimukseen kielitieteellisestä ja didaktisesta näkökulmasta sekä havainnoi ja raportoi ruotsi toisena kielenä -opetuksen toteuttamista valitsemallaan kouluasteella.

Suorituskieli: Ruotsi.

Suoritustapa: Kontaktiopetus ja/tai itsenäinen työskentely. Luokkahuonevierailuja. Kirjallinen ja/tai suullinen raportointi. Tentti.

Kirjallisuus: Opettajan ohjeiden mukaan (n. 400 sivua):

1. Hyltenstam, Kenneth & Inger Lindberg (red.): Svenska som andraspråk - i forskning, undervisning och samhälle. 2. painos 2013.
2. Flyman Mattson, Anna & Gisela Håkansson: Bedömning av svenska som andraspråk. 2010.
3. Ajankohtaisia artikkeleita ruotsin kielen opetuksesta Suomessa.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Lisätiedot: Opetuskieli ruotsi.

■ Svenska som andraspråk i en flerspråkig diskurs

Swedish as a Second Language in a Multilingual Discourse

Omfattning: 5 sp



Kod: MAISS2305

Tidigare studier: MAISS1301, MAISS1302, MAISS1303, MAISS1304, MAISS1305

Lärandemål: Studenten kan diskutera aktuell forskning kring språkstrukturer, språkprocessning och kulturkänedom med tanke på olika undervisningsbehov inom svenska som andraspråk, observera och analysera svenskundervisning i praktiken genom klassrumsbesök samt utvärdera elevtexter och elevernas muntliga prestationer.

Innehåll: Studenten sätter sig in i forskning i svenska som andraspråk (förutom språkbadet i svenska) ur lingvistiskt och didaktiskt perspektiv och observerar och rapporterar undervisning i svenska som andraspråk på valbart skolstadium.

Examinationsspråk: Svenska.

Prestationskrav: Kontaktundervisning och/eller självständigt arbete. Klassrumsbesök. Skriftlig och/eller muntlig rapportering. Tentamen.

Litteratur: Enligt lärarens anvisningar (ca 400 sidor):

1. Hyltenstam, Kenneth & Inger Lindberg (red.): Svenska som andraspråk - i forskning, undervisning och samhälle. 2. uppl. 2013.
2. Flyman Mattsson, Anna & Gisela Håkansson: Bedömning av svenska som andraspråk. 2010.
3. Aktuella artiklar om svenskundervisningen i Finland.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Övrig information: Undervisningsspråket svenska.

■ Kielen ja sisällön integrointi kielikylvyssä ja muussa sisältöpainotteisessa kielenopetuksessa

Language and Content in Language Immersion and other Content-Based Language Teaching

Laajuus: 5 op

Koodi: MAISS2308

Edeltävät opinnot: MAISS1301, MAISS1302, MAISS1303, MAISS1304, MAISS1305, Teksti ja tyylilaji monikielisisä konteksteissa

Osaamistavoite: Opiskelija osaa tarkastella kriittisesti ja soveltaa kielen ja sisällön integroinnin periaatteita, osaa suunnitella ja arvioida toisen kielen aineenopetuksen kielellisiä tavoitteita eri vuosikursseilla sekä osaa tunnistaa luokkahuonetyöskentelyyn luonnollisesti sisältyvän kielen.

Sisältö: Opiskelija perehtyy kielen ja sisällön integrointiin kaksikielisessä opetuksessa ja suunnittelee ja esittelee opetuskokonaisuuden keskittyen kielellisiin tavoitteisiin ja opettajan kielelliseen rooliin kielikylvyssä tai muussa sisältöpainotteisessa kielenopetuksessa.

Suorituskieli: Ruotsi.

Suoritustapa: Kontaktiopetus ja/tai itsenäinen työskentely. Luokkahuonehavainnoiteja. Kirjallisia ja/tai suullisia tehtäviä.

Ajoitus: Periodit III-IV

Kirjallisuus: Opettajan ohjeiden mukaan (noin 130 sivua):

1. Axelsson et al.: Ämne och språk – Språkliga dimensioner i ämnesundervisningen. 2006.
2. Greppa språket! Ämnesdidaktiska perspektiv på flerspråkighet. 2012.
3. Ajankohtaisia kansainvälisiä artikkeleita kielen ja sisällön integroinnista.
4. Språkbadsmaterial-portaalin materiaalipaketti. <http://lipas.uvasa.fi/hut/svenska/sprakbadsmaterial/>.
5. Grandell, C., N. Hovi, B. Kaskela-Nortamo, K. Mård & T. Young (red.): Arbetsätt och undervisningsmetoder i språkbad. Kompendium 2: Temaundervisning och stationer i språkbad. 1995.
6. Björklund, S., M. Buss, M. Heikkinen, Ch. Laurén & H. Vesimäki: Arbetsätt och undervisningsmetoder i språkbad. Kompendium 3: Språkbadslevers möte med närmiljön. 1996.
7. Björklund, S., B. Kaskela-Nortamo, M. Kvist, H. Lindfors & M. Tallgård: Att uppmuntra till språk i språkbadsgrupper. Kompendium 4. 2005.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Lisätiedot: Opetuskieli ruotsi.

■ Integrering av språk och ämne i språkbad och annan ämnesbaserad språkundervisning

Language and Content in Language Immersion and other Content-Based Language Teaching

Omfattning: 5 sp

Kod: MAISS2308



Tidigare studier: MAISS1301, MAISS1302, MAISS1303, MAISS1304, MAISS1305, Text och genre i flerspråkiga kontexter

Lärandemål: Studenten kan kritisk granska samt tillämpa olika principer för integrering av språk och innehåll, kan planera och utvärdera språkliga mål i ämnesundervisning på ett andraspråk i olika årskurser och kan identifiera det språk som naturligt hör ihop med klassrumsarbete.

Innehåll: Studenten sätter sig in i integrering av språk och ämne i tvåspråkig undervisning och planerar och presenterar en undervisningshelhet med fokus på språkliga mål och lärarens språkliga roll i språkbad eller i annan ämnesbaserad språkundervisning.

Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Kontaktundervisning och/eller självständigt arbete. Klassrumsobservationer. Skriftliga och/eller muntliga uppgifter.

Tidpunkt: Period III-IV

Litteratur: Enligt lärarens anvisningar (ca 130 sidor):

1. Axelsson et al.: Ämne och språk – Språkliga dimensioner i ämnesundervisningen. 2006.
2. Greppa språket! Ämnesdidaktiska perspektiv på flerspråkighet. 2012.
3. Aktuell internationell litteratur om integrering av språk och ämne.
4. Materialpaketen i portalen Språkbadsmaterial. <http://lipas.uvasa.fi/hut/svenska/sprakbadsmaterial/>.
5. Grandell, C., N. Hovi, B. Kaskela-Nortamo, K. Mård & T. Young (red.): Arbetssätt och undervisningsmetoder i språkbad. Kompendium 2: Temaundervisning och stationer i språkbad. 1995.
6. Björklund, S., M. Buss, M. Heikkinen, Ch. Laurén & H. Vesimäki: Arbetssätt och undervisningsmetoder i språkbad. Kompendium 3: Språkbadslevers möte med närmiljön. 1996.
7. Björklund, S., B. Kaskela-Nortamo, M. Kvist, H. Lindfors & M. Tallgård: Att uppmuntra till språk i språkbadsgrupper. Kompendium 4. 2005.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Övrig information: Undervisningsspråket svenska.

■ Tutkielma ja tutkielmaseminaari

M.A. Thesis and Seminar

Laajuus: Alku- ja väliraportti 10 op, pro gradu -tutkielma 30 op

Koodi: MAISS3099 ja MAISS3100

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija osaa laatia tieteellisen tutkimusasetelman ja toteuttaa sen, osaa käyttää eri tietolähteitä ja arvioida niitä kriittisesti, kykenee itsenäiseen tiedon tuottamiseen ja soveltamiseen, osaa laatia tieteellisen kirjoittamisen periaatteita noudattavan tutkielman ja hallitsee tieteellisen keskustelun perustaidot, osaa keskustella kriittisesti omastaan ja muiden tutkielmista seminaari-istunnoissa sekä toimia opponenttina.

Sisältö: Oman tutkimuksen suunnittelu, toteuttaminen ja raportointi sekä suullisesti että kirjallisesti tieteellistä käytäntöä noudattaen. Muiden opiskelijoiden tekstien opponointi, kommentointi sekä keskusteluun osallistuminen.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Seminaari-istunnot 30 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen seminaari-istuntoihin, alku- ja väliraportin laatiminen, opponenttina toimiminen sekä tutkielma n. 70–100 sivua.

Ajoitus: Periodit I-IV

Kirjallisuus: Opettajan ohjeiden mukaan.

Arviointi: Alku- ja väliraportti: hyväksytty / hylätty; pro gradu -tutkielma: katso arvostelu osoitteesta: http://www.uva.fi/fi/for/student/studies/graduation/languages_and_communication/thesis/arvostelu.pdf

Lisätiedot: Pro gradu -tutkielmat tarkistetaan Turnitin-plagiaatintunnistusjärjestelmällä.

■ Magisterseminarium och avhandling

M.A. Thesis and Seminar

Omfattning: Planeringsuppsats och mellanrapport 10 sp, avhandling pro gradu 30 sp

Kod: MAISS3099 ja MAISS3100

Tidigare studier: –

Lärandemål: Studenten kan utarbeta en vetenskaplig forskningsplan och genomföra den, kan använda olika informationskällor och utvärdera dem kritiskt, förmår självständigt utveckla ny kunskap och tillämpa den, kan



utarbета en avhandling enligt principer för vetenskapligt skrivande och behärskar grundfärdigheter för vetenskaplig diskussion, kan kritiskt diskutera sin egen och andra studenters avhandlingar under seminariemöten samt fungera som opponenter.

Innehåll: Studenten planerar, genomför och rapporterar den egna forskningen både muntligt och skriftligt. Studenten iakttar god vetenskaplig praxis. Studenten opponerar och kommenterar andra studenters texter samt deltar i diskussioner.

Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Seminariemöten 30 timmar.

Prestationskrav: Studenten deltar aktivt i seminariemöten, utarbetar planeringsuppsats och mellanrapport, fungerar som opponenter samt utarbetar en avhandling på ca 70–100 sidor.

Tidpunkt: Perioderna I-IV

Litteratur: Enligt överenskommelse med handledare.

Bedömning: Se: http://www.uva.fi/fi/for/student/studies/graduation/languages_and_communication/thesis/bedomning.pdf/

Övrig information: 10 sp registreras efter mellanrapporten, opponeringen och seminariemötena. Avhandlingarna granskas med Turnitin, systemet för plagiatkontroll.